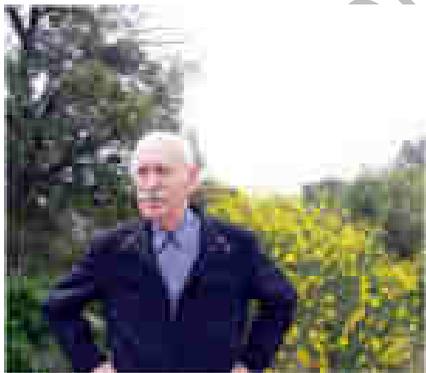


Li Laus

A yellow starburst logo with eight points, centered on the page. The word "Felibrige" is written in blue across the center of the starburst. The background of the starburst consists of a pattern of fine, parallel lines.

Felibrige

**LAUS
DE
ADÓUFE VIANI**



Félibrige

Original

Jan Bernat PLANTEVIN
Felibre Majourau

LAUS
DE
Adóufe VIANI
(1929 – 2014)

Cigalo dóu Ventour

Santo-Estello de Niço
2016

CIGALO DÓU VENTOUR

1876

Félix GRAS (1844 – 1901)

1901

Marius CHABRAND (1852 – 1909)

1909

Joseph FALLEN (1863 – 1934)

1934

Emile RIPERT (1882 – 1948)

1949

Elie BACHAS (1903 – 1986)

1987

Adolfe VIANI (1929 – 2014)

2015

Jean-Bernard PLANTEVIN (1950 -

ENSIGNADOU

➤ 1- L'eiretage mistralen e la trasmessioun	5
➤ 2- De la Liguriò au coumtat de Niço :	8
Enfanço e estùdi,	8
Vido proufessionalo e famihalo.	9
➤ 3- Di matematico à la lenguistico :	12
Defensour di matematico mouderno,	12
Dóutour en filoulougìo roumano,	14
Universita e reitourat.	16
➤ 4- De Niço à Val-de-Blouro :	17
Amourous de Val-de-Blouro,	17
Lou parla de Sant-Martin-en-Vesubio,	17
La Valdeblourenco,	18
Tiatre e Espressioun.	19
➤ 5- La defènso dóu patrimòni :	20
<i>La Sounta</i>	20
Lis Ami de Nosto-Damo de Laghet,	20
Li Penitènt negre de Niço,	20
L'Evangèli de Sant Luc,	21
<i>L'Escola de Bellanda,</i>	22
<i>L'Estocaficada,</i>	25
Lou prouvençau à l'escolo,	25
La Federacioun dis Assouciacioun dóu Coumtat de Niço,	26
Lou Sourgentin,	26

L'Assouciacioun Internaciounalo d'Estùdi Óucitan (A.I.E.O.),	26
L'Acadèmi di Lengo Dialeitalo dóu Mounegue,	27
L'Assouciacioun pèr li Lengo e Culturo Éroupenco Menaçado (A.L.C.E.M.), Lou Felibrige.	28
➤ 6- L'engajamen pèr li parla :	29
Au service de la lengo,	29
Trasmessioun.	31
➤ 7- Bibliougrafio	33
➤ Crèdi foutò : Peireto Berengier (pajo 2, 7, 10, 27, 30, 33), Myriam Viani (pajo 9,11), Eisabèu Bachas-Paquet (pajo 7), Jan-Bernat Plantevin (pajo 10, 12, 17, 18, 20, 21, 22, 26, 27).	

GRAMACI

Gramaciè tóuti li persouno que m'an ajuda dins mis enquèsto en m'apourtant si testimòni sus Adòufe Viani, sus lou debana de sa vido e sus soun obro e/o en me trasmetènt de doucumen.

Gramaciè en particulié :

- **Myriam Viani e sa famiho,**
- **Majouralo Peireto Berengier,**
- **Majourau Jan-Louis Caserio,**

- **Majourau Renié Reybaud,**
- **Majourau Jan-Marc Courbet e lou *Cèntra de Documentacioun Prouvençalo* de Bouleno,**
- **Mestresso d'obro Rousselino Martano,**
- **Sèrgi Chiaramonti, presidènt de la Federacioun dóu coumtat de Niço,**
- **Jan-Felip Fighiera, presidènt de *l'Escola de Bellanda*,**
- **Rougié Rocca, cap-redatour dóu *Sourgentin*, ancian conseié dóu reitour de l'acadèmi,**
- **Enri Giuge, conse de Sant-Martin-en-Vesubio,**
- **Fernand Bianchi, conse de Val-de-Blouro,**
- **Jan Monti, presidènt de la Valdeblourenco,**
- **Francino Raynaud,**
- **Ivoun Gaignebet,**
- **Eisabèu Bachas-Paquet.**

Félibrige - texte original

➤ 1- L'eiretage mistralen e la trasmessioun

Se lou Felibrige es esta crea en 1854 pèr li 7 primadié, es soulamen en 1876 que siguèron prouclama 28 majourau : 16 pèr la Prouvènço, 7 pèr lou Lengadò e 5 pèr l'Aquitani. En 1881, lou counsistòri decidè de faire passa à 50 lou noumbre di majourau : 28 pèr la Prouvènço, 15 pèr lou Lengadò e 7 pèr l'Aquitani.

Chasque majourau pourtara en decouracioun uno cigalo d'or e batejara simbolicamen sa cigalo d'un noum de sa chausido. Es ansin que Fèlis Gras batejara la Cigalo dóu Ventour en 1876.

Un majourau pòu demissiouna o èstre foro-bandi dóu counsistòri, soun sèti devèn vacant, ansin qu'à sa mort. Sa cigalo es alor fisado à-n-un nouvèu majourau elegi pèr lou counsistòri.

Pereina pèr li valènt majourau Jan-Marc Courbet¹, Bernat Giély² e Michèu Samouillan³, siéu esta elegi majourau à la Santo-Estello

¹ Jan-Marc COURBET : Nascu en 1947 à Camaret-sus-Egue (84) e defunta à Bouleno lou 6 de novèmbre 2016. President de *Parlaren Vaucluso* de 1987 à 1989. Co-foundadou de la revisto *Li Nouvello de Prouvènço*, foundadou dóu *Cèntre de Doucumentacioun Prouvençalo de Bouleno* en 1992. Majourau en 1999 (Cigalo de Zàni). Baïlle dóu Felibrige de 2006 à 2012. Roumansié : *Proujèt Frederi* (1991) ; *Catalougno e Prouvènço* (2010). Reviraduro : *La cousino de Memèi Regino* (2000), *I raro de l'estiéu* (2013), *L'Óuferto lirico de Gitanjali (Song Offerings)* de Rabindranath Tagore (2016). Laureat dóu *Grand Prix Littéraire de Provence* (2013).

² Bernat GIÉLY : Nascu en 1945. Direitour de publicacioun dóu journau *Prouvènço dau* de 1976 à 1986, pièi dóu journau *Prouvènço d'aro* desempièi 1987. Mèmbre creatour de la biblioutèco numerico dóu *Ciel d'oc*. Laureat dóu *Grand Prix Littéraire de Provence* (1989). Roumansié : *Flour de camin* (1988), *L'auo fugidisso* (1990), *Lou pavaïoun de la tartugo* (1993), *Fiò de bos* (1998), *L'incouneigu de Maraisso* (2008), *Engano en galèro* (2011). Biougrafe : *Jan Roche* (1989), *Batisto Bonnet* (2001).

de La Roco-Brou, lou dissate 23 de mai de 2015, ounte lou counsistòri m'atribuïguè la Cigalo dóu Ventour que n'en siéu lou seten pourtaire.

L'eiretage de mis ilùstri davancié es uno respounsableta di grando que me sènte lou maioun d'uno cadeno de trasmessioun que dèu èstre sènso fin : eiretage-trasmessioun.



Cigalo d'or de majourau

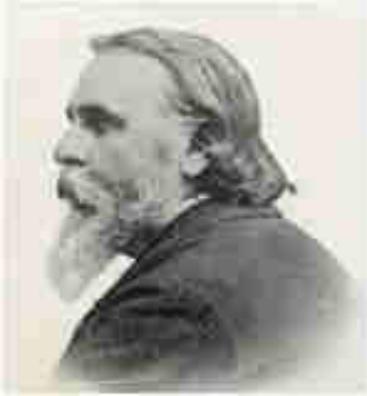
Pèr saupre ounte anèn, fau saupre d'ounte venèn, alor, veguen un pau li titulàri de la cigalo dóu Ventour dins un ordre crounoulougi :

- **1876- 1901 : Fèlis Gras**

Grameirian : *Grammaire du verbe provençal* (1995), *Li letro dóu prouvençau* (2011), *L'article, lou noum e l'ajeitiéu qualificatiéu* (2012).

³ Michèu SAMOUILAN : Nascu à Neuvic (24) en 1949. Majourau en 1997 (Cigalo de Beziés).

Assessour dóu Felibrige. Ome d'acioun que sieguè president de *Lo Bornat dau Perigòrd* en 1999. Artisan de la Felibrejado dóu Perigord. Vèn de crea lou *Collectif Occitan-Périgord* en 2016 pèr la defènso di lengo.



Nascu à Malo-Mort (84) en 1844, eiserço lou mestié de noutàri en Avignoun.

Nouma majourau en 1876, es elegi capoulié en 1891, à la seguito de Jòusè Roumanille, e lou restara fin qu'à sa mort en 1901 en Avignoun.

Nous laisso en eiretage uno obro literàri de grandò valour : cansoun, article de revisto, discours, nouvello.

E gardèn en memòri : *li Papalino, Toloza, Li carbounié*, e de-segur soun celèbre rouman istouri : *Li Rouge dóu Miejour* segui de *La Terrour*.

- 1901-1909 : Marius Chabrand



La cigalo dóu Ventour passo pièi sus lou pitre de Marius Chabrand, nascu à Irago (13) en 1852. Marius Chabrand devèn lou medecin di paure que s'establis à Gordo pièi à Castèu-Reinard. Es elegi majourau en 1901 e lou rèsto fin qu'à sa mort en 1909.

Musician, pouèto, autour de cansoun e de pèço de tiatre nous laisso en eiretage, uno obro literàri counsequènto ounte poudèn reteni la famouso pastouralo : *L'Oulo d'Arpian*.

- 1909-1934 : Jòusè Fallen



La cigalo dóu Ventour passo pièi sus lou pitre de Jòusè Fallen. Nascu en Aubagno (13) en 1863, fai d'estùdi de medecino à Paris e eiserço soun mestié dins sa vilo natalo d'Aubagno. Cabiscòu de *l'Escolo dei felibre de la mar*, es nouma majourau en 1909, pièi baile dóu Felibrige en 1910 fin qu'en 1914, e enfin capoulié de

1919 fin qu'en 1922. Defunto en 1934.

Travaiaire infatigable pèr la Prouvènço, nous laisso en eiretage uno obro literàri d'uno grando varieta : pastouralo, coumèdi, drame, recuei de pouèmo e de prosò, e pièi uno gramatico prouvençalo.

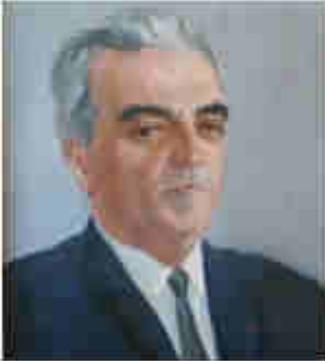
- 1934-1948 : Emile Ripert



La cigalo dóu Ventour passo pièi sus lou pitre d'Emile Ripert, nascu à La Ciéutat (13) en 1882. Emile Ripert quito soun païs de neissènço pèr rintra à l'Escolo nourmalo superiouro de Paris, devèn proufessour à Touloun. Es nouma majourau dóu Felibrige en 1934. Defunto à Marsiho en 1948.

Escrivan e pouèto d'expressioun franceso de bono renomado, nous laisso uno obro de grandò qualita e quàuqui libre sus la literaturo prouvençalo.

- 1949-1987 : Elio Bachas



La cigalo dóu Ventour passo pièi sus lou pitre d'Elio Bachas, nascu à Touloun en 1903. Engeniaire eleitrouncian e óuficié superieur de la Marino nacionalo à l'arsena de Touloun, cabiscòu de *l'Escolo de la Targo*, Elio Bachas es un ome de resoun e de mesuro: es nouma majourau en 1949, asseguro li cargo de sendi de 1943 à 1952, de baile en 1955

e de capoulié de 1962 à 1972.

Defunto à Touloun en 1987 en leissant d'article de revisto e de discours.



- 1987-2015 : Adòufe Viani



À la mort d'Elio Bachas, en 1987, lou counsistòri elegis Adòufe Viani à la cigalo dóu Ventour, que n'en siéu lou sucessour dirèt.

Coume lou vòu la tradicioun, n'en dève presenta lou laus dins la vilo de Niço ounte se tèn la fèsto de la Santo-Estello 2016 e ounte Adòufe Viani a passa la maje part de sa vido : lourdo cargo à respèt d'un ome de grandò valour qu'a oubra cors e amo pèr noste eiretage culturau e subretout pèr n'assegura sa trasmessioun.

Anèn repassa quàuquis episòdi de la vido d'A. Viani. D'abord coume es vengu...

➤ 2- De la Liguriò au countat de Niço

Enfanço e estùdi

Adòufe Viani es lou cago-nis d'uno freirié de tres enfant (Nicoulau nascu en 1916 e Nino nascudo en 1922) e vèi lou jour lou 1^é de jun 1929 dins uno famiho italiano que rèsto dins lou vilajoun de Villa Viani à 90 km de Niço au sud de la Liguriò, proche Imperia, au mitan di vigno e dis óulivié que soun paire cultivo.



Sa maire defunto uno annado après sa neissènço. Soun paire qu'a de dificulta pèr l'abari, lou plaço encò de la sorre de sa femo que rèsto à Niço. Lou pichot Adòufe es alor

bressa pèr lou ligure que parlo sa famiho peirenalo, pèr lou nissard, que parlo sa famiho meirenalo e que se charro dins li carriero e pièi pèr lou francés que s’apren à l’escolo primàri.

Dóu tèms de la Segundo Guerro moundialo, s’en vai encò d’uno outro tanto que rèsto à Cano.

Revenu à Niço, fai sis estùdi enjusqu’à l’universita dins la toco de deveni prouffessour e óutèn soun CAPES de matematico.



Vido proufessionalo e famihalo

Coumenço sa carriero de prouffessour de matematico à Niço ounte se marido lou 3 d’abriéu 1958 emé Mariò-Terèso Maccario, prouffessour d’ensignamen meinagié.

Adòufe Viani e si 4 enfant
(jun 2014)

D’aquelo unioun nais Myriam lou 4 d’abriéu 1959.

Adòufe Viani es alor nouma prouffessour au licèu Ponsart de Vieno en 1960, e ié rèsto 5 annado de tèms. Dins aquelo pountannado nais Jan-Marc lou 9 de novèmbre 1962.

Es nouma au licèu de Mentoun en 1965. Es aqui que la famiho Viani s’agrandis encaro lou 11 de jun 1966 de dos bessouno, Isabello e Silvìo.

En 1970, es pièi nouma au licèu d’Estienne d’Orves de Niço ounte restara fin qu’à sa retirado en 1989.

Dins lou meme tèms, ensigno au coulège franciscan dóu Mounegue, e ié rèsto encaro dos annado après sa retirado de l'ensignamen publi.



Vieno dins l'Isero

Adòufe Viani participo ativamente à la vido d'un vintenau d'associacioun (*l'Associacioun regiounalo di proufessour de matematico de l'ensignamen publi, Lou Prouvençau à l'Escolo, l'Unioun prouvençalo, l'Acadèmi di Lengo Dialeitalo dóu Mounegue, l'Associacioun internaciounalo d'Estùdi Óucitan, l'Associacioun pèr li Lengo e Culturo Menaçado...*) e pièi tambèn au Felibrige ounte oubrara de longo emé touto sa fe pèr la Causo felibrenco.

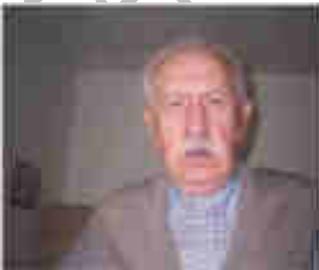
En mai de soun travai de proufessour de matematico, ensigno li lengo regiounalo au licèu Massena de Niço à coumta de 1978, mai tambèn à la faculta di letro à Niço e à Touloun, à coumta de 1981.

Travaiaire inalassable, Adòufe Viani soustèn uno tèsi de dóutourat de filoulougìo roumano en 1981, pièi devèn counseié dóu reitour de l'acadèmi de Niço pèr li lengo regiounalo de 1983 fin qu'à sa retirado en 1991. Justo recoumpènso, la memo annado, se vèi decerni li Paumo academico.

Adòufe Viani passo pièi uno retirado ativo que se partejara entre lis associacioun de Niço (*Lis Ami de Nosto-Damo de Laghet, li Penitènt negre de Niço, l'Escola de Bellanda, Lou Sourgentin, l'Estocaficada, la Federacioun dis associacioun dóu coumtat de Niço*), e li de Val-de-Blouro dins lou naut país nissart (*l'Escolo dai Totchi, La Valdeblourenco, la troupo Tiatre e Espressioun, La Sounta*).



L'oustau d'Adòufe Viani à Boulino (Val de Blouro)



Adòufe Viani en 2007

Sa femo defunto en mai 2005 e lou majourau Adòufe Viani s'amosso lou 5 d'avoust 2014 e es ensepeli dins soun vilage natau de *Villa Viani*.



Cros d'Adòufe Viani
e toubèu de la famiho Viani
au cementèri de Villa Viani

Es vertadieramen reduitiéu d'escriéure en quàuqui pajo la biougrafio d'un ome atravali e engaja qu'a talamen douna pèr la defènso de soun mestié, pèr la couneissènço e pèr la recouneissènço dóu patrimòni materiau e inmaterial, pèr lou mantèn e l'espandimen di lengo regionalo.

Veguen, dins li pajo que seguisson, quàuquis episòdi de la vido d'aquel ome qu'a tant fa pèr la valourisacioun de noste eiretage culturau e subre-tout qu'a oubra de tóuti si forço pèr la trasmessioun di valour identitari bono-di sis ativeta dins lis associacioun culturalo, sis acioun persounalo e proufessionalo, sis obro escricho...

Anèn vèire, aro, coume a passa...

➤ 3- Di matematico à la lengüistico

Defensour di matematico mouderno

Proufessour de matematico au licèu d'Estienne d'Orves de Niço e toujours voulontàri pèr ajuda lis autre, Adoufe Viani pren la cargo de secretàri de l'Associacioun regionalo di proufessour de matematico de l'ensignamen publi e se moubiliso en 1972 pèr defèndre li matematico mouderno countestado pèr li fisician. De novèlli noucioun que permeton d'ensigna l'algèbro lineàri, li prouvableta, lis estatistico e la prougramacioun, tout ço qu'es necite pèr lis engeniaire. L'evolun de l'ensignamen que cerco à desvouloupa la lougico e la refleissioun aparèis coume uno lengo nouvello e fourmalo que n'en fau aprendre lou leissique e la sintàssi. L'utilisacioun d'aquel òutis permet l'abstracioun.

En 1977 e en 1978, Adoufe Viani councretiso soun engajamen proufessiounau en fasènt parèisse, en coulabouracioun emé Pèire Louquet e Rougié Gandil, sièis libre pedagugi à l'usage di coulegian (de la classo de 6^{enco} fin qu'à la classo de 3^{enco}).



Aqui, vesèn Adoufe Viani coume un ome d'acioun, pedagogue engaja pèr la renouvacioun d'un enseignemen arcaï dins la toco de s'asata à l'evoulun de la civilisacioun. Aquéu biais de faire e de pensa caraterisara sa persounalita tout-de-long de sa vido de felibre e ajudara mai-que-mai pèr la recouneissènço de la cultura nostro.

Tros d'un article pareigu dins *Nice-Matin* lou 2 de febré 1972, ounte Adoufe Viani defènd li matematico mouderno.



Un jugement prématuré

De leur côté, Mme Zehren, présidente de la régionale et secrétaire nationale de l'Association des professeurs de mathématiques de l'enseignement public (1), actuellement détachée au Centre régional de documentation pédagogique, et M. Viani, secrétaire régional, professeur au lycée d'Estienne-d'Orves, à Nice, s'élèvent vivement contre les attaques déclenchées contre la réforme.

« On ne peut encore la juger, disent-ils, car elle n'est pas complète. »

Ils ajoutent en substance que, dans le premier cycle, le bilan des connaissances est le même, présenté sous un angle différent.

« Le calcul numérique est toujours présent, en particulier en quatrième et sera développé en troisième. »

Et ils rappellent le passage d'une circulaire (B.O. du 2 décembre 1971) où il est dit notamment qu'en quatrième et en troisième, le professeur tiendra pour une méthode pédagogique essentielle — et cela jusqu'au terme même du second degré — de procéder sans hâte à une approche des notions à acquérir, approche prudente et concrète, s'appuyant sur des exemples familiers susceptibles de généralisation : calcul numérique sur les décimaux et sur les valeurs approchées des réels d'une part, dessin utilisant la règle, l'équerre, le compas, le rapporteur, le papier calque d'autre part. »

« Il est donc faux de déclarer, ajoutent Mme Zehren et M. Viani, que la réforme met l'accent sur un raisonnement axiomatique au détriment des méthodes des physiciens. En quatrième, notamment, on insiste sur des manipulations concrètes pour dégager ensuite des notions abstraites de droites, de plans, etc. Autrefois, l'accent était mis sur les mécanismes ; maintenant, on initie l'élève à la logique et à la réflexion. Il parvient ainsi à la même maîtrise des mécanismes mais dans un temps plus court. »

Doutour en filoulougiò roumano

Adoufe Viani es engaja pèr soun mestié, mai vaqui que paralelamente à soun travai de proufessour de matematico, preparo uno tèsi de doutourat à la faculta di letro de Niço sus lou tèmo : *Étude critique et méthodique d'un ouvrage en moyen provençal : Lo compendion de l'abaco*, de Francés Pellos, que soustèn en 1981. Aquéu travai ié permet d'óuteni lou titre de doutour en filoulougiò roumano !

E vaqui coume lou matematician devèn lenguisto !

Lou *Compendion de l'abaco* de Francés Pellos es un tratat d'arimético e d'ecounoumiò pratico que se presènto soutu la formo d'un incunable de 82 fuiet coumpausa en nissard en 1492 pèr un noble nissard nouma Francés Pellos (dins lou monde, n'en rèsto plus que tres eisemplàri). Pellos esplico « qu'a travaia pèr lausa lou Creatour e tambèn pèr lausa la Terra-Nova en Prouvènça (es-à-dire : Niço !) que soun Coumtat es renouma dins la terro entiero ». Aquel oubrage, pareigu à Turin, èro destina à n-assabenta autant bèn lis enfant que li marchand que sabien pas legi lou latin.



Compendion de l'abaco de Francés Pellos

S'aquéu travai atipi es utile pèr li matematico que presènto uno nouvello metodo de carcul à la plumo que se pòu utiliza à la plaço

dóu boulié o de la taulo à pússo, es encaro mai impourtant pèr l'estúdi de la lengo que provo li capacita dóu nissard utiliza coume lengo scientifico.

Adòufe Viani mostro que 93,3 % di terme utiliza dins l'abaco soun counforme à l'ancian prouvençau. La lengo parlado à Niço èro procho d'aquelo utilisado de dela lou Var e la diferènci entre lou parla nissard e lou prouvençau coumenço de se senti pèr l'enfluènci de l'italian. La separacioun de la Maioun de Savoio (1388) e de la Prouvènço vesino vai isoula aquéli dous parla, talamen que li gènt de l'encountrado prendran counsciènci que soun parla es singulié e que lou noumaran « nissard » au siècle dès-e-seten. Fin finalo, la chausido dóu sujèt d'aquelo tèsi counvèn perfetamen à-n-Adòufe Viani qu'es tout à la fes mathematician e afouga de nissard. Lis especialisto se soun pas engana en disènt que jamai meior estudi dóu *Compendion de l'Abaco* es esta presenta.



Article pareigu dins *Nice-Matin* (15 de janvié 1981)



Article pareigu dins *Nice-Matin* (25 de mai 1981)

Universita e reitourat

En 1981, à la seguida de sa tèsi, Adòufe Viani es carga de cous à l'universita de Niço e de Touloun ounte ensigno lou nissard e lou prouvençau, l'istòri de la lengo, la dialeitoulougiò e la gramatico.



Remesso di diploma à la proumièro prou-moucioun d'estudiant en 1984. A. Viani (à gauche) representò lou reitour de l'acadèmi de Niço (Article pareigu dins *Nice-Matin* dóu 25 de novèmbre 1984)



Jurado de la tèsi de dóutourat de Mmo Sgaravizzi-Navello soustengudo en lengo d'o à l'universita de Niço (mai 1982) coumpausado de : Andriéu Compan, Pau Castela, Adòufe Viani e Pau Roux.

En 1983, es nouma counseié dóu reitour de l'acadèmi de Niço pèr li lengo e culturo de Niço dins uno pountannado que li lengo regiounalo èron pas la proumièro di preócupacioun dóu menistèri de l'Educacioun nacionalo. Pamens, Adòufe Viani es carga de metre en plaço li direitivo dounado pèr la circulàri de 1982 qu'afourtis uno veritablo recouneissènço de l'ensignamen di lengo regiounalo : *« Enseignement qui doit désormais être dispensé de la maternelle à l'Université, non comme une matière marginale, mais comme une matière spécifique. En outre, un plan de 3 ans est prévu... »*.

Pèr acò faire, barrulo sèns relàmbi dins tout lou territòri de l'acadèmi pèr desvouloupa lis enseignamen e metre en plaço li proufessour dins lis establiment. Adòufe Viani arrèsto si founcioun en 1991. Si sucessour an countunia soun obro remarcablo e aujourd'uei, l'acadèmi de Niço pòu èstre fièro de soun enseignamen dóu prouvençau e dóu nissard :

21 licèu pèr 700 escolan, 27 coulège pèr 1700 escolan sènso coumta l'ouferto dins li classo dóu primàri emé dos escoło bilengo.

Aro, anèn vèire coume lou prouffessour Viani partejavo sa vido...

➤ **4- De Niço à Val-de-Blouro**

Amourous de Val-de-Blouro

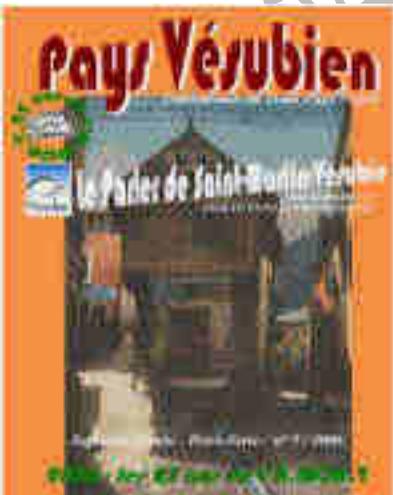
Pèr amassa quàuqui dardèno dóu tèms de sis estùdi universitàri, Adoufe Viani devèn precetour dóu tèms di vacanço escolàri dins uno famiho nissardo que lou menon à Val-de-Blouro dins lou naut païs nissard. Toumba amourous d'aquéu païs e plus particulieramen dóu bèu vilajoun de La Boulino, ié revèn peréu reguliaramen emé sa famiho e pièi se i'estalo definitivamen quouro sono l'ouro de sa retirado en countuniant de participa e d'anima de noumbrous assoucioun.



Lou vilajoun de la Boulino

Lou parla de Sant-Martin-en-Vesubio

Dins lou relarg, es counèigu de tóuti e forço aprecia pèr soun afabilita e pèr sa generousita. Ansin, se mesclo naturalamen à la pouplacioun sènso fierta e sènso preujat. Mai, travaiaire achini, a lèu fa de coustituí de group de discutido pèr fin de recampa lou voucabulàri dóu parla loucau e de n'estudia la gramatico. Veguènt que lou nombre de loucutour es en trin de diminua, Enri Giuge ajuda pèr Adòufe Viani, foundon l'*Escolo dai Totchi* pèr mena un proujèt



souciò-lenguisti ambicious qu'a pèr toco de couleita e d'analisa lou patrimòni inateriau dóu Païs Vesubian.

En 2006, editon Le Parler de Saint-Martin-Vésubie, un libre que caup mai de 2700 mot emplega dins lou relarg de Sant-Martin-en-Vesubiò. La retrascrpcion es facho en grafio mistralenco asatado au nissard e au particularisme dóu parla vesubian. Chasque mot es acoumpagna d'endicacion sus sa prounouciacion en utilisant la nouciacion founetico internacionalo (A. P. I.). En mai d'acò, i'an apoundu uno gramatico em'uno culido de recèto de cousino, de reprouverbe, d'escais-noum e de conte tradiciounau : uno vertadiero enciclopèdio dóu patrimòni inateriau vesubian. Aquéli preciúsus enfoumacion permeton de serva un parla e uno culturo fagoucitado pèr uno civilisacion nivelarello, mai permeton tambèn d'estudia la diversita di classificacion di varianto dialeitalo dóu coumtat de Niço. Adòufe Viani douno li principàli carateristico dialeitoulougico dóu parla de Sant-Martin-en-Vesubiò que classo coume parla gavot o prouvençau aupin venènt de l'ancien prouvençau.

Avié deja travaia à-n-uno gramatico dóu parla de la Tinèio à la demando dóu canouge Galléan pèr soun libre *Pages qui chantent: beautés et traditions de la Haute-Tinée* pareigu en 1983.

La Valdeblourenco

Adòufe Viani, soucitous de vèire s'apichouni lou noumbro di loucutour naturau e counsciènt que se pòu pas coumprendre uno culturo sènso n'en counèisse la lengo, participo emé Enri Giuge, à la creacion de la Valdeblourenco en 1994.

Nice-Matin (27 de janvié 2003) :

« Roquebillière :

La Valdeblourenco donne de la voix »

Le concert mettant en scène les 27 choristes de La Valdeblourenco qui s'est déroulé vendredi soir dans la vénérable église des Templiers restera dans les mémoires auditives et visuelles ! ...Les membres de la chorale ovationnés, ont donné le meilleur d'eux-mêmes...



Aquelo couralo a pèr toco de proumòure li cansoun dóu coumtat de Niço e li di País d'O, mai tambèn de cansoun franceso adoubado au parla loucau pèr Adòufe Viani : *Veni dau sud*, d'après la cansoun *Je viens du Sud* (J. Revaux, M. Sardou et P. Delanoë), *La montagna*, d'après la cansoun *La montagne* (J. Ferrat), *Quora lu ome vieuran d'amour*, d'après la cansoun *Quand les hommes vivront d'amour* (R. Lévesque), *Inne éroupen*, d'après lou tèste de Friedrich Schiller e la musico de Ludwig Van Beethoven.

Tiatre e Expressioun

Toujour dins la toco de faire viéure la lengo dóu terraire dins la puro tradicioun nissardo, à la seguido dis autour prestigius que fuguèron Rondelly, Raoul Nathiez, Delrieux e bèn segur Francis Gag, mèstre en la matèri, Adòufe Viani, escriéu de pèço de tiatre : *Ti renderai acò deman* (1992), *L'éritage de Tanta Nourina*

(1993), *Tanta Zoun vé tout* (1994), *Sus la plaça Sant Francés* (1995), *Glaudou* (1997), *La vida en rosa, monologue* (1998), *La pesquièra* (1998), *La predica de Doun Bertoldou, Sketch à 2 personages* (1998), *Sus lou vielh banc de peira* (1999), *Dau temp dei bugadièra* (2001), *Da la couifusa* (2003), *Li patroulhèra* (2005), *La panetièra* (2007), *Da Melià* (2008).

Em'uno chourmo de passiouna, met en sceno si tèste. Ansin, 14 pèço coumico, carnavalesco o critico que caraterison l'identita proprio dóu païs soun jogado dins l'encountrado de 1992 à 2007 : bello ócasioun de faire entendre lou voucabulàri requist e de faire resclanti lis espression goustouso dóu païs.

Adòufe Viani s'es entousiasma pèr la...

➤ **5- Defènso dóu patrimòni**

La Sounta

Soucitous de la preservacioun dóu patrimòni architeiturai, Adòufe Viani se douno tant que pòu pèr *La Sounta*. Aquelo associacioun que presido, a pèr toco la prouteicioun de la pichoto capello Sant-Dounat, assoustado pèr li castagnié de La Bouliño e n'en manco jamai sa fèsto annalo que se fai cade dilun de Pandecousto.



Capello Sant-Dounat à La Boulino



Nosto-Damo de Laghet à La Trinité (06)

Lis Ami de Nosto-Damo de Laghet

Es tambèn sòci de l'assouciacioun dis Ami de Nosto-Damo de Laghet (La Trinité) que travaion pèr la counèissènço e la sauvo-gàrdi dóu patrimòni cultuau.

Li Penitènt negre de Niço

Adòufe Viani fasié partido de la Counfrarié de la Misericòrdi di Penitènt negre de Niço. Chasco counfrarié, coumpausado de laïc, porto un vièsti de coulour que ié douno soun noum, e chascuno a un role souciau diferènt (Frederi Mistral èro priéu ounouràri di Penitènt blanc). La coulour negro simbouliso l'umelita. Creado en 1329, la comunauta di Penitènt negre se counsacravo à l'acoumpagnamen di coundana à mort e à l'ajudo di paure. Li Penitènt negre an pèr toco d'assista li malaut e li mourant, de sousteni si famiho e d'ourganisa li fèsto religiouso pèr manteni la fraternita e la culturo loucalo. En 1796, aquéu mount-de-pieta es trasfourma en burèu de benfasènço que devèn lou *Bureau d'Aide sociale* en 1953, pièi lou *Centre Communal d'Action Sociale* (CCAS) en 1986.

À Niço, chasco counfrarié a tambèn la cargo de soun liò de culte. Li Penitènt negre poussèdon la capello de la Misericòrdi que

representò un eiretage seculari. Èro à l'òurigino la capello Sant-Gaetan, counfiscado en 1792 pèr li revoulucionari à l'ordre religious di *Thétains*, sieguè croumpado en 1827 pèr li Penitènt negre, pièi restaurado en 1828 e decourado en 1876.



Capello de la Misericòrdi à Niço



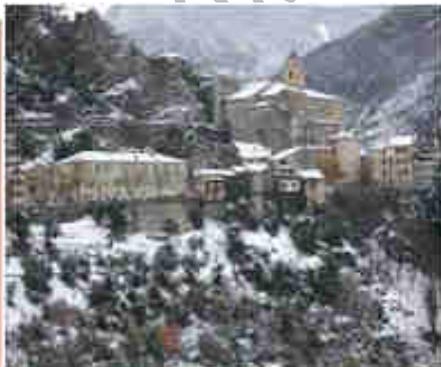
Baniero di Penitènt negre

Félibrige - ten

L'Evangèli de Sant Luc

Adòufe Viani se retiro, pèr fes, dins la serenita dóu mounastèri franciscan de Saorge. Es belèu aquí, dins la quietudo d'aquest endrech isoula dins la mountagno, que vèn cerca la sagesso e l'umelita que lou caraterison.

Dins lou tèms, li prièu utilisavon un catechisme escri en nissard e fasièn si prèche dins la lengo dóu terraire. Es belèu acò que douno l'idèio à-n-Adòufe Viani de revira l'Evangèli de sant Lu en nissard. Aquel oubrage, edita en 2011 pèr l'*Escola de Bellanda*, presènto la reviraduro fidèlo di 24 chapitre óuriginau, dins uno lengo claro, preciso, simplò e populàri que retrais bèn lou message principau de Lu : paureta, coumpassioun e misericòrdi.



Evangèli de *Sant Lu(c)*

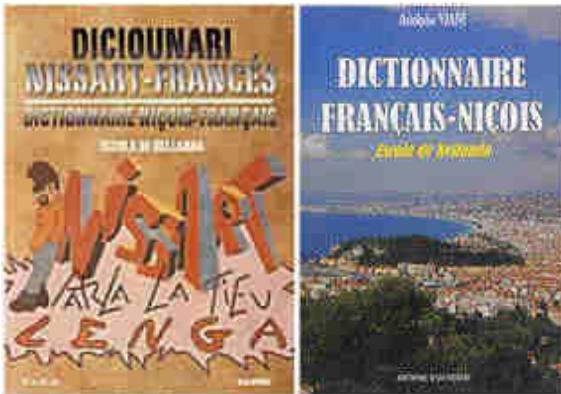
Mounastèri franciscan de Saorge (06)

L'Escola de Bellanda

L'*Escola de Bellanda* es uno escolo felibrenco creado en 1881 bono-di l'iniciativo dóu proumié groupamen felibren nissard presida pèr lou majourau Antòni-Leandre Sardou. Aquelo escolo publico gramatico e diciounàri pèr afourti l'eisistènci dóu parla

nissard. Après quàuquis annado de som, es reviéudado pèr Andriéu Calvino ajuda di majourau Francés Gag e Andriéu Compan. En 1987, Adòufe Viani n'en devèn lou cabiscòu e lou demoro 25 an de tèms.

L'Escola de Bellanda a publica « *La grammaire de l'idiome niçois* » d'Antòni-Leandre Sardou e Jan-Batisto Calvino en 1881, pièi « *Le dictionnaire Niçois-Français* » de Jan-Batisto Calvino en 1905. Enfin, en 2002, sus l'iniciativo d'Adòufe Viani e d'Aubert Rosso, qu'an mena uno enquèsto dèns an de tèms, l'Escola de Bellanda, en coulabouracioun emé la *Federacioun dóu Coumtat de Niço*, publico lou *Diciounàri Nissart-Francés*.



Diciounàri Nissart-Francés (2002)

Dictionnaire Français-Niçois (2014)

Adòufe Viani nous afourtis que : « *Toute langue, tout parler évolue, et, à l'aube du 21^e siècle, il était nécessaire de faire le point sur l'état actuel du vocabulaire nissart* ». Coume se fai senti lou besoun de faire lou poun sus lou voucabulàri dóu parla nissard, valènt-à-dire de la lengo parlado à Niço e sis alentour, coume definido pèr Andriéu Compan, Adòufe Viani emé l'ajudo de quàuqui sòci de l'Escola de Bellanda, creon un *Rodòu de*

linguistica. Aquéu group de linguisto a pèr toco d'estudia emé minucio lou voucabulàri en tenènt comte de l'evoulun dóu parla e en apoundènt li neoulougisme que vènon di teinico mouderno. Pèr realisa aquel oubrage, an apoundu li mot nouvèu (televisioun, ourdinatour, mounta-cala = *ascenseur*, tela = *Web*, rateta = *souris d'ordinateur* ...), an couleita lis espressioun à mand de desaparèisse, mai an tambèn supremi li mot arcaï, menciona sus li diciounàri ancian e que soun plus en usage à l'ouro d'aro. La proununciacioun dóu nissard es claramen precisado en utilisant la noutacioun founetico internacionalo e la grafio empregado es aquelo precounisado pèr Jòusè Giordan en 1928. Aquelo grafio es qualificado de grafio « mistralenco adatado au nissard ». Es dins aquelo grafio que soun escri la maje part dis article en nissard de la revisto *Lou Sourgentin* e tambèn li celèbri pèço de tiatre de Francis Gag.

La grafio precounisado pèr Jòusè Giordan intègro li particularita grafico d'uno lengo d'o influençado pèr li piemountisme, lis italianisme e pèr li galicisme : lou mantèn de la formo arcaïco dóu A femenin atone, lou T finau di participe passa, lou prouparóussitoun (*la música*) que douno sa meloudio au parla nissard, la supressioun di S dóu plurau (*lu ome*), la tritounguesoun (*mouòrta*), la toubado intervoucalico (*lagramùà*), lou mantèn de la formo poussessivo (*la mieua cigala*).

Aquel oubrage es coumpleta em'uno tiero de noum propre.

Tout acò es la resulto de dès annado d'obro achinido, en espedidounant li libre ancian, mai subre-tout en menant d'enquèsto proche li loucutour naturau.

Après lou diciounàri de Castellana publica en 1952, aquéu travai se councretiso en un oubrage de referènci atualisa e necessarièr pèr lou parla nissard dins soun evoulun countempouran.

En 2014, l'Escola de Bellanda fai parèisse lou *Dictionnaire Français-Niçois* redigi pèr Adoufe Viani après 6 annado de travai emé lou *Rodou de linguistica*. Oubrage que caup mai de 20 000 intrado e de centenau de neoulougisme, toujour escri en grafio mistralenco asatado au parla nissard.

En mai d'acò, vènon de metre en ligno, sus lou site de *Serre-Editeur*, un diciounàri Francés-Nissard e Nissard-Francés que pòu respondre subran à nosto demando sus internet ounte que siguen.

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-NIÇOIS EN LIGNE DE L'ESCOLA DE BELLANDA

Mot français dont vous avez demandé la traduction en niçois : **chanter**

Il y a 3 réponses :

Français

entonner,
commencer à chanter

1- qui aime chanter

2- variété d'escargot

chanter,
commencer à bouillonner
en parlant d'un liquide

Niçois

entounà

cantarèu

cantà

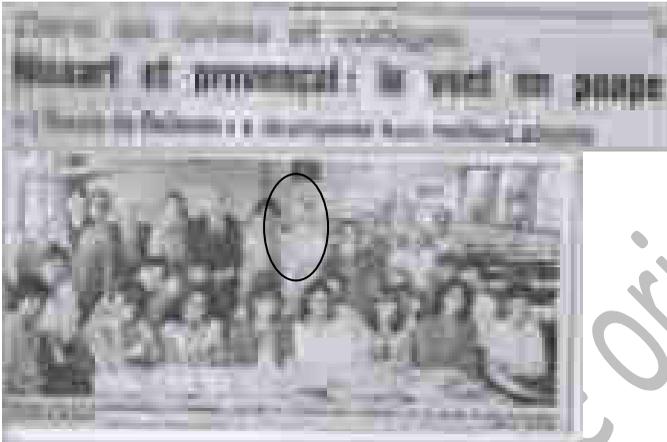
Audio

Non disponible

Non disponible

Non disponible

Desempièi 1979, l'*Escola de Bellanda* encourajo l'aprendissage dóu nissard en pougissènt de prèmi is escoulan de la vilo de Niço : de la meiralo à la terminalo. Un biais pousitiéu d'assegura la trasmessioun.



Article dins *Nice-Matin* (24 de jun 1982)



Article *Nice-Matin* dóu 12 de jun 1988

Estocaficada

Moun illustre davancié es couneigu coume matematician e coume lenguisto, mai s'adouno tambèn, emé talènt, à l'esculturo e subre-tout, es un fin gastrounome, afouga pèr la cousino dóu terraire ! Souvènti-fes, cargo lou faudau pèr mitouna quàuqui plat requist en famiho e participo is acampado de l'*Estocaficada* qu'es uno associacioun nissardo foundado en 1905 qu'a pèr toco la recerco e lou mantèn di tradicioun culinàri nissardo. E bèn segur, i reünion mesadiero mancon pas de tasta l'*estocaficada* qu'es un fricot d'estoco-fi emé de poumo d'amour.



Coutrio emé Jan-Marc Giaume e la *Federacioun dis Associacioun dóu Coumtat de Niço*, Adoufe Viani s'engajo en 2006, dins un proujèt d'ennouvacioun pedagougico dins lis escolo di Zouno d'Educacioun Priouritari : « *Quand on connaît son territoire, on le*

préserve ». Aquelo acioun educativo permet d'inicia lis enfant à la cousino dóu terraire e tambèn à l'istòri e à la lengo regionalo.

Lou prouvençau à l'escolo

Adòufe Viani es tambèn mèmbe afouga de l'assouciacion dóu *Prouvençau à l'Escolo* qu'a pèr toco lou desvouloupamen, l'ajudo e la proumoucioun de l'ensignamen dins lis escolo, li coulège e li licèu, mai tambèn dins lou mitan assouciatiéu. Participo ativamen is estage d'estiéu dins lis annado 80. Es éu que pren la respounsableta de l'ourganisacion dóu coungrès de Puget-Tenié.

Federacion dis Assouciacion dóu Coumtat de Niço

Sòci atiéu de la *Federacion dis Assouciacion dóu Coumtat de Niço* desempièi sa creacion en 1996, Adòufe Viani n'en devèn lou souto-cabiscòu e lou restara fin qu'à sa mort. Aquéu groupamen assouciatiéu recampo aujourd'uei mai de 50 assouciacion que represènton e que defèndon la culturo nissardo. Toujours vountari, Adòufe Viani plan pas soun tèms nimai espargno soun energio pèr faire viéure aquelo federacion qu'asseguro la couordinacion de plusiour milié de persouno ligado pèr afourti sèns vergougno soun identita proprio, que l'unioun fai la forço !



Armanac Nissart edita pèr la Federacioun dis Assouciacioun dóu Coumtat de Niço



Revisto *Lou Sourgentin*

Lou Sourgentin

Adòufe Viani escriéu d'article dins de noumbróusi revisto : *Armana di Felibre, Provence Ligurie, Prouvènço d'Aro, Armanac Nissart* e pièi dins *Lou Sourgentin* : aquelo revisto culturalo que fai la part bello au nissard escri en grafio « *mistralenco adatado au nissard* » e qu'a fa parèisse 220 numerò desempièi sa creacioun en 1970. Adòufe Viani ié signara d'article sus la culturo felibrenco, sus la varieta di parla, sus l'istòri e sus lou patrimòni architeiturau (cf. Bibliougrafio).

Assouciacioun Internaciounalo d'Estùdi Óucitan (A.I.E.O.)

Adòufe Viani a tambèn fa de comunicacioun dins li cougrès de *l'Assouciacioun Internaciounalo d'Estùdi Óucitan*. Aquelo assouciacioun, creado en 1981, a pèr toco la proumoucioun dis estùdi de lengo d'o dins l'ensèn di disciplino di sciènci soucialo e umano, e recampo d'universitàri e de noun universitàri qu'an fa provo de si coumpetènci.

Acadèmi di Lengo Dialeitalo dóu Mounegue

Adòufe Viani es un di mèmbe foundadou de *l'Acadèmi di Lengo Dialeitalo dóu Mounegue*, creado dins la principauta en 1982, qu'es un ourganisme d'estùdi di lengo dialeitalo di territòri latin (Mounegue, Andorro, Belgico, Espagno, França, Itàli, Pourtugau, Roumanò, Souïssò, etc.). Es coumpausa d'universitàri e de cercaire en linguistico roumano que presènton si recerco dins de publicacioun e de coulòqui internaciounau. Adòufe Viani a fa mai que d'uno publicacioun sus li parla dóu coumtat de Niço e soun acioun a coumta pèr la recouneissènço dóu parla mounegasc.



Ate di coulòqui di lengo dialeitalo

Associacioun pèr li Lengo e Culturo Éuropenco Menaçado (A.L.C.E.M.)

Adòufe Viani es tambèn marca à l'ALCEM : *Associacioun pèr li Lengo e Culturo Éuropenco Menaçado*, creado en 1965, e qu'a pèr toco d'atira l'atencioun dis autourita sus li dificulta d'eisistènci di lengo regionalo e tambèn de faire lou liame entre li defensour di diferènt país. Adòufe Viani n'en devèn secretàri territouriau pèr la Franço en 1995 e pièi clavaire fin qu'à sa despartido. De *Liège* à *Huesca*, de *Barcelone* à *Klagenfurt*, manco jamai un coungrès nimai li counvidacioun dóu counsèu à Marsiho.



J.-L. Xhonneux, E. Galère, A. Viani, F. Rousset, P. Berengier, T. Burat, P. Lefin e R. Gonzalez-Quevedo : Counsèu d'amenistracioun de l'ALCEM (Marsiho, setèmbe 2008)

Felibrige

Fort de si couneissènço e de soun afougamen pèr li lengo regionalo e pèr la culturo loucalo, Adùfe Viani se fai marca au cartabèu dóu Felibrige en 1975. Participo ativamente à la creacioun de l'associacioun felibrenco dis Aup-Maritimo en 1976, presidado pèr Andriéu Calvino, e que comto deja mai de 300 felibre. Aquelo associacioun afourtis lou restacamen dóu coumtat de Niço au Felibrige coume lou rapelavo Frederi Mistral : « Longo-mai, gènto Niço, t'espandigues au soulèu, pèr l'amour de la Prouvènço, pèr la glòri de la Franço, pèr lou regale de tout lou mounde ! E, amigo de tóuti, apares nosto lengo, bravamen, fieramen, coume ta Segurana, quand



s'inmourtalisavo au bastioun di Cinq-Caire ! ». Pèr acò faire, Andriéu Calvino es ajuda pèr Adòufe Viani e travaion coutrìo



emé li majourau Francis Gag e Andriéu Compan, Ramound Massa, presidènt de l'escolo *Estello de Lerin*, Maurice Blanchot, clavaire dóu Felibrige, Dono Eleno Forestier, presidènto de l'*Escolo dóu Jaussemin*, Marineto Antognelli que represènto lou Felibrige mounegasc, Enri Costamagna, proufessour à l'universita de Niço... L'acioun d'Adòufe Viani es recouneigudo pèr lou titre de mèstre d'obro que i'es decerni à Cano en 1980.

Participo tambèn à l'ourganisacioun de la Santo-Estello de Niço de 1982, pièi devèn souto-sendi de la Mantenènço de Prouvènço. Es elegi majourau à la Santo-Estello de Perpignan de 1986 e reçaup sa cigalo d'or au mes de desèmbre de 1987, espingoulado pèr lou capoulié Pau Roux au Palais Lascaris de Niço.



Article dins *Nice-Matin* (24 de desèmbe 1987)

Destincioun bèn meritado raport à soun...

➤ 6- Engajamen pèr li parla

Au service de la lengo

En espedidounant lis evenimen qu'an marca l'eisistènci d'Adòufe Viani, poudèn coustata qu'a ourganisa touto sa vido pèr se metre au service de la lengo dóu terraire car n'en coumpren la necessita vitalo raport à l'identita profundo pèr fin de ranfourça l'enracinamen de l'ome dins la terro ounte rèsto. Dins la prefàci de soun diciounàri repren li paraulo de Julien Green : « *La langue n'est pas seulement le moyen de désigner les objets ou de décrire les émotions, c'est en elle-même, un processus de pensée* ».

Dins la prefàci de *l'Anthologie sonore de la littérature nissarde* de Rougié Gasiglia pareigudo en 1983, Adòufe Viani escriéu :

« Deven tamben remarçà que lou voucabulari nouòstre s'es gardat tan que lou nouostre antenat l'an parlat e l'an sauput manteni maugrà que l'italian (1561-1860) e lou francès (depi 1860) siguesson lenga ouficiali. » Adòufe Viani mostro bèn, aqui, la provo que lou parla naturau d'un terraire es uno necessita vitalo, mostro bèn que lou parla naturau d'un terraire dèu èstre serva e pèr acò faire coumpren lèu qu'es necite de favourisa sa pratico e de l'ensigna.

Dins sa founcioun de counseié dóu reitour de l'acadèmi de Niço, analiso bèn que pèr ensigna la lengo regionalo, fau uno reconeissènço óuficialo e de mejan uman e financié. Escrièura plus tard :

“En 1999, à la suite de la mobilisation d'une association d'étudiants de la faculté des lettres de Nice et de la Fédération des associations du Comté de Nice, puis grâce à l'intervention de nombreux élus de différents partis, la faculté des lettres de Nice a créé un département de langues et cultures régionales, première structure universitaire de ce type dans la région Provence-Alpes-Côte-d'Azur. Puis, en 2000, Catherine Trautmann, ministre de la Culture, a paraphé la reconnaissance du niçois comme langue régionale de France. Deux succès dus au travail de générations d'érudits, d'enseignants, de bénévoles et de passionnés qui avaient et ont toujours pour ambition de transmettre en héritage la langue et la culture multiséculaire du Comté de Nice aux jeunes générations.”



Adoufe Viani à Laurac (2005)

Mai lou coumtat de Niço es un país pluriau fa de coustiero, de valado e de mountagno, adounc de parla diferènt. L'istòri particuliero d'aqueste país a tambèn enfluencia lis identita souciò-culturalo, e tambèn si parla. Es dificile de diferencia li parla d'un meme relarg, de li dessepara alor que vènon quasimen tóuti de la memo óurigino bord que pèr escambia ecounoumicamen, lis ome avien besoun de se coumprendre.

Sus la coustiero, lou nissard, lou mounegasc, lou mentounasc, l'ezasc e lou parla de Vilo-Franco an sis especificita. Li parla di valado dóu Paioun e dóu Var soun proche dóu nissard, alor que lou parla de la valado de la Roya es esta enfluencia pèr lou piemountés, e que, mau-grat si diferènci, li parla di nauto valado de la Tinèio, de la Vesubio e de l'Ubaio podon se restaca au prouvençau vivarò-aupin. Adoufe Viani a ensigna e favourisa l'aprendissage di varieta dialeitalo: lou prouvençau dins si varianto aupino e maritimo, lou nissard, mai tambèn lou mentounasc e lou mounegasc.



Emplantacioun di diferent parla dins l'ancien coumtat de Niço
(Cartougrafio de Crestino Caravecchia)

S'Adoufe Viani a fa tout ço qu'a poussu pèr desvouloupa l'ensignamen sus lou plan loucau, a pas manca de s'engaja dins d'ourganisacioun à raionamen internaciounau, tout acò pèr coumprendre la situacioun di lengo regionalo dins li país foro Franço, mai, subre-tout pèr s'ispira dis esperiènci menado pèr manteni e desvouloupa li parla di region. En meme tèms, Adoufe Viani coumpren lèu que d'èstre liga emé d'assouciacioun pouderoso pòu ajuda faire pressiou sus li gouvèr en ié mandant de moucioun.

Adoufe Viani es couvincu de la necessita de serva sa lengo meiralo quouro nous dis : « *N'oublions pas que l'on ne pourra sauver nos parlers qu'en prenant pleinement conscience de notre identité ; ainsi, on préservera l'avenir de notre patrimoine linguistique* » e repren encaro la pensado de Claude Hagège que dis que : « *sans la connaissance et la pratique d'une langue, on ne peut comprendre sa culture* ».

Trasmessioun

Aquéu que counèis soun patrimòni pòu l'apara e subre-tout lou trasmetre.

La trasmessioun es precisamen la principalo preòcupacioun d'Adoufe Viani que declaro à l'assemblado generalo de la Mantenènço de Prouvènço à Mouans-Sartoux en 1983 : « *Une action doit être entreprise en faveur de la langue et de la culture régionales, depuis la maternelle jusqu'à l'université. Mais cela ne peut se réaliser sans faire appel à la jeunesse.* »

Pèr acò faire, a multiplica lis iniciativo : cous dins li coulège, li licèu, lis universita, intervencioun dins li Z.E.P., prèmi pèr recoumpensa lis escolan...



Aficho de la campagno publicitari de la vilo de Niço pèr lou parla nissard à l'escolo

E pau-à-cha-pau li lengo douminado van èstre recouneigudo : en 1999, lou counsèu de gestioun de la faculta di letro de Niço voto la creacioun d'un departamen de lengo regiounalo emé

poussibleta de passa lou DEUG e lou d'outourat : aperi aqui 300 estudiant soun engaja dins la filiero à l'universita e 400 escoulan presènton la lengo regionalo au bacheleirat. En 2000, Catarino Trautmann, ministro de la Culturo a reconeigu que « *le nissart a naturellement sa place dans le patrimoine linguistique de France* », li panèu di carriero prenon prougressivamen la marco regionalo, dos classo bilengo soun duberto en 2015 e 2016, coutrio emé sis associacioun, la coumuno de Niço ourganiso la Santo-Estello 2016...



Panèu de signalisacioun, dins li dos lengo, empegado dins li carriero de Niço



A. Viani emé Frederico Hébrard (2006)



A. Viani emé Peireto Berengier (2006)

E pèr acaba, redirai voulountié li jùsti paraulo de la majouralo Peireto Berengier qu'escrivé : « *Adòufe Viani sara regreta pèr soun sabé, soun gentun, si prepaus sèmpre resounable e soun imour galejarello...* », « *Mistralen afouga, coulavouravo à tout ço que poudié faire avança la Causo... e oubravo de-longo, silencious, pèr la lengo...* ».

Apoundrai enfin, qu'Adòufe Viani a vouda la maje partido de sa vido à la cultura de soun terrièr. Discrèt, travaiaire de l'oumbro, a sachu trouba li biais de faire counèisse e de trasmetre lou patrimòni de soun terrièr, pièi a parti coume èro vengu, en silènci e dins l'umelita, mai a leissa de traço profundo e indelebilo, e m'agradarié talamen de pousqué camina dins si piado. Pòde afourti que siéu vertadieramen fièr de pourta sa cigalo d'or : la Cigalo dóu Ventour !

➤ 7- Bibliougrafïo

- *Étude critique et méthodique d'un ouvrage en Moyen-Provençal: « Lo compendion de l'abaco » de Francès Pellos (1492). Thèse de 3^e cycle, Université de Nice - (2 vol.) – 1983.*
- *Diciounari Nissart-Francès (Dictionnaire Niçois-Français) – Escola de Bellanda – Collectif coordonné par Adolphe Viani – Éd. Fédération des Associations du Comté de Nice et Serre Editeur – 221 p. – 2002.*
- *Le parler de Saint-Martin-Vésubie - Adoufe Viani et Enri Giuge – Pays Vésubien (Patrimoines des Hauts Pays Niçois) Septième année – Hors série n°1- 300 p. - 2006.*
- *Évangile de Saint Luc en niçois, Evangèli de Sant Luc en nissart traduit par le majoral Adolphe Viani – Escola de Bellanda - Éd. Serre – 71 p. - 2011.*
- *Dictionnaire Français-Niçois – Escola de Bellanda – Adolphe Viani – Éd. Serre – 277 p. – 2014.*

- *Les mathématiques en 3^e et au B.E.P.C. : conforme à la circulaire du 19 février 1973, précis du cours de mathématiques et exercices et problèmes résolus et classés. Géométrie - Pierre Louquet, Adolphe Viani - Résumé pratique - Paris – Librairie Armand Colin - 1974.*
- *Mathématiques : classe de sixième – Pierre Louquet, Roger Gandil, Adolphe Viani - Collection Pierre Louquet - Paris – Librairie Armand Colin – 1977.*
- *Mathématiques : classe de cinquième - Pierre Louquet, Roger Gandil, Adolphe Viani - Collection Pierre Louquet - Paris – Librairie Armand Colin – 1978.*
- *Mathématiques 6^e : fiches de travaux dirigés - Pierre Louquet, Roger Gandil, Adolphe Viani - Collection Pierre Louquet – Paris - Librairie Armand Colin - 1977.*
- *Mathématiques : classe de 5^e, livre du professeur – Pierre Louquet, Roger Gandil, Adolphe Viani - Collection P. Louquet - Paris - Librairie Armand Colin – 1978.*
- *Mathématiques : classe de sixième, livre du professeur – Pierre Louquet, Roger Gandil, Adolphe Viani - Collection Pierre Louquet – Paris - Librairie Armand Colin - 1977.*
- *Laus dau rèire-capoulié Elò Bachas – Félibrige – Nice – 1988.*
- *Lou comte Rous, pièce de théâtre (Nice, Édition Lou Sourgentin, 1988, 20 p.).*
- *Lu nissart e la Revoulucioun, pièce de théâtre (Nice, Édition Lou Sourgentin, 1989).*
- *Quouro Savio arribet... lou Comte Rous, pièce de théâtre (Nice, Édition Lou Sourgentin, 19 p.).*

➤ Saynètes manuscrites représentées par la troupe de théâtre de Valdeblore (documents en possession de quelques personnes de la troupe de théâtre) :

- *Ti renderai acò deman* (1992),
- *L'eritage de Tanta Nourina* (1993),
- *Tanta Zoun vé tout* (1994),
- *Sus la plaça Sant Francés* (1995),
- *Glaudou* (1997),
- *La vida en rosa*, monologue (1998),
- *La pesquièra* (1998),
- *La predica de Doun Bertoldou*, sketch à 2 personnages (1998),
- *Sus lou vielh banc de peira* (1999),
- *Dau temp dei bugadièra* (2001),
- *Da la couïfusa* (2003),
- *Li patrolhèra* (2005),
- *La panetièra* (2007),
- *Da Melia* (2008),

➤ Adaptation de chansons (en possession de la Valdeblourenco) :

- *Veni dau sud* : Adaptation d'Adolphe Viani d'après la chanson « Je viens du Sud » composée par Jacques Revaux et écrite par Michel Sardou et Pierre Delanoë.
- *La mountagna* : Adaptation d'Adolphe Viani d'après la chanson « La montagne » écrite et composée par Jean Ferrat.
- *Quora lu ome vieuran d'amour* : Adaptation d'Adolphe Viani d'après la chanson « Quand les hommes vivront d'amour » écrite et composée par Raymond Lévesque.

- Hymne européen : Adaptation d'Adolphe Viani d'après le texte de Friedrich Schiller sur la musique de Ludwig Van Beethoven.

➤ Métathèses dans la langue niçoise : Étude de quelques exemples – A. Viani - Bulletin du Centre de Romanistique et de Latinité tardive – N°1 - 03-1983 Université de Nice UER Civilisations.

➤ Résumé des travaux de la commission linguistique - Nice - Édition Lou Sourgentin, *Escola de Bellanda* – 9 p. 1987-1988.

➤ Communications d'Adolphe Viani faites aux colloques des langues dialectales de Monaco :

- 7^e Colloque : 3 mai 1986 : L'huile "d'afatou" - Actes du colloque, p. 151 à 154.

- 8^e Colloque : 12 novembre 1988 : L'apiculture dans le Comté de Nice - Actes du colloque, p. 119 à 124.

- 11^e Colloque : 27-28 novembre 2004 : Morphologie verbale des parlers du Haut Pays Niçois - Actes du colloque, p. 147 à 156.

- 13^e Colloque : 10 janvier 2009 : Situation des parlers gavots dans le Haut Pays Niçois - Actes du colloque, p. 77 à 80.

➤ Quelques aspects socio-linguistiques des parlers du comté de Nice – Adolphe Viani in Le comté de Nice : de la Savoie à l'Europe : identité, mémoire et devenir sous la direction de Jérôme Magail et Jean-Marc Giaume - Actes du colloque de Nice : 24-27 avril 2002 - Serre Éditeur.

➤ Diversité des parlers du Comté de Nice - A. Viani – Actes du colloque : « Diversité et vitalité des langues régionales du Sud de la France » - Centre d'Enseignement et de Recherche d'Oc,

Université Paris-Sorbonne – Publié dans *La France Latine*. Revue d'Études d'Oc nouvelle série n°130, 2001 – p. 117-130. Publié également dans Pays Vésubien Patrimoine du Haut-Pays Niçois *Le parler de Saint-Martin-Vésubie* – 2001- p. 288-294.

➤ Les Femmes dans l'œuvre de Frédéric Mistral (Conférence donnée le 17-04-1991 au Cercle littéraire de Grasse).

➤ Mistral et l'Europe – 072 Viani – In *La Voix occitane* – Actes du 8^e Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes – Bordeaux : 12-17 octobre 2005 – Tome 2, p. 1023.

➤ Articles dans la revue *Lou Sourgentin* :

- *De l'anciana lenga d'oc à Rancher* – N°51 : *La Santo-Estello*

- Nice et le Félibrige – Texte Niçois-Français – 15/04/1982,

- *Rancher precursour dou Felibrige* – N°51 : *La Santo-Estello*

- Nice et le Félibrige – Texte Niçois-Français – 15/04/1982,

- *La naissença dou Felibrige* – N°51 : *La Santo-Estello* – Nice

et le Félibrige – Texte Niçois-Français – 15/04/1982,

- *Felibre, Felibrige* - - N°51 : *La Santo-Estello* – Nice et le

Félibrige – Texte Niçois-Français – 15/04/1982,

- *La Coupo* – N°51 : *La Santo-Estello* – Nice et le Félibrige –

Texte Niçois-Français – 15/04/1982,

- *La Santo Estello* – N°51 : *La Santo-Estello* – Nice et le

Félibrige – Texte Niçois-Français – 15/04/1982,

- *L'escola de Bellanda* – N°51 : *La Santo-Estello* – Nice et le

Félibrige – Texte Niçois-Français – 15/04/1982,

- *Jousè Giordan, majourau nissart dou Felibrige* – N°51 : *La*

Santo-Estello – Nice et le Félibrige – Texte Niçois-Français –

15/04/1982,

- *Mouliera* – N°67 : Le Mercantour – Texte Niçois –

15/06/1985,

- *Beatris dou Portugal en lou casteu de Nissa* – N°68 : Les châteaux Nice – Texte Niçois-Français – 30/10/1985,
- *La restauration du sanctuaire de Laghet* – N°72 : Les sanctuaires en pays niçois – Texte Français – 20/06/1986,
- *Louournis soutran* – N°78 : Côte d'Azur – Texte Niçois-Français – 15/10/1996,
- *Lou pehas dou bambin Jèsu* – N°79 : Noël – Texte Niçois-Français – 20/12/1987,
- *À propos des chansons de Carnaval* – N°80 : La dédition de Nice à la Savoie – Texte Niçois – 15/02/1988,
- *Rénovation du musée des beaux-arts de Nice* – N°83 : Nice au futur – Texte Français – 15/10/1988,
- *Caras... d'un temp* – N°83 : Nice au futur – 20/12/1988,
- *Quartiers et rues de Nice sous la Révolution* – N°85 : La Révolution Nice – Texte Français – 15/02/1989,
- *Fouort e fourtin dou Valdebloura* – N°96 : Les diables bleus – Texte Niçois-Français – 15/12/1988,
- *La croix de marbre* – N°100 : 100 auteurs, 100 pages – Texte Français – 30/03/1992,
- « *Lo compendio de lo Abaco* » de Pellos – N°104 : Monastères et sanctuaires – Texte Niçois – 15/12/1992,
- *S. M. Biasini et les Anglais* – N°160 : Les Anglais à Nice – Texte Niçois – 15/02/2004.